

*Swift Fulfillment of Wishes
in Dependence on the
Great Jetsun Tsongkhapa*

༡༡། །རྗེ་བཙུན་ཙོང་ཁ་བ་ཆེན་པོ་ལ་བརྟེན་བའི་
བསམ་བ་སྣང་འགྲུབ་མ་བཞུགས་སོ། །

*By Serkong Rinpoche
Ngawang Tsultrim Donden*

Translated by Gelong Tenzin Namjong

FPMT
Education Services

Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition, Inc.
1632 SE 11th Avenue
Portland, OR 97214 USA
www.fpmt.org

© 2020

Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition, Inc.
All rights reserved.

No part of this book may be reproduced in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system or technologies now known or developed, without permission in writing from the publisher.

Set in Calibri 12/15, Helvetica Light, Lydian BT, and Monlam Uni Ouchan 2.

Practice Requirements:

Anyone can perform the practice in this book.

Swift Fulfillment of Wishes in Dependence on the Great Jetsun Tsongkhapa

ན་མོ་གུ་རུ།།

NAMO GURU

དུས་གསུམ་རྒྱལ་ཀུན་མཁུན་བཅའི་རང་གཟུགས་མཚོག།

གསུམ་ལྷན་ཅུང་སྤྲིག་འཛིན་པའི་གར་རོལ་བ།།

སྐྱུ་ལྡེ་ཤེས་ལྷན་གྲུབ་ཚོས་གྱི་སྐྱ།།

རྗེ་བཙུན་མོ་བཟང་གྲགས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

བསམ་བ་སྦྱར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབས།།

Supreme embodiment of the wisdom and compassion of all
the victorious ones of the three times

Manifesting as a monk wearing the three saffron robes—

The spontaneous exalted wisdom *dharmakaya* possessing
the five bodies—

To you, Jetsun Lozang Dragpa, I make request:

Please bless me that my wishes be swiftly fulfilled.

རང་བཞིན་གདོད་ནས་དག་པའི་འོད་གསལ་བ།།

མ་འགགས་རང་རྩལ་ལོངས་སྤོད་རྗེགས་པའི་སྐྱ།།

སྐྱུ་ལྷན་གྲུབ་དུ་འཇུག་པའི་བདག་ཉིད་ཆེ།།

རྗེ་བཙུན་རྫོང་བཟང་གྲགས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

བསམ་བ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

With a nature of primordially pure clear light,
Uninterrupted natural expression of the complete
sambhogakaya,

Great being who unifies body and mind,
To you, Jetsun Lozang Dragpa, I make request:
Please bless me that my wishes be swiftly fulfilled.

ནམ་མཁའི་ཁམས་མཉམ་མཐའ་ཡས་འགོ་བ་ལ།།

གང་ལ་གང་འཚམ་དེ་ལ་དེར་འཚམ་བའི།།

སྐྱུལ་སྐྱུའི་བཀོད་བ་སྣ་ཚོ་གས་སྟོན་མཛད་པ།།

རྗེ་བཙུན་རྫོང་བཟང་གྲགས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

བསམ་བ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

Displaying an array of manifold *nirmanakaya*-emanations
Appropriate to the limitless living beings
Equaling the expanse of space,

To you, Jetsun Lozang Dragpa, I make request:
Please bless me that my wishes be swiftly fulfilled.

ཁྲིད་ལ་ཚེ་གཅིག་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།།

ནད་ལྷུག་འཇུགས་ཚོད་ནད་རིམས་གདོན་བགོགས་སོགས།།

སྟེགས་མའི་དུས་ངན་རང་མདངས་ཀྱི་ཞི་ནས།།

མཐུན་རྐྱེན་ལེགས་ཚོགས་འཕེལ་བར་གསོལ་བ་འདེབས་ན།།

བསམ་བ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

Through the power of having made single-pointed requests
to you,
May all the unfortunate natural manifestations of
the degenerate age—
Illness, famine, quarreling, epidemic disease, *graha*-spirits,
interferers, and so forth—be pacified.
Then, when I request that the excellent collection of conducive
conditions increase,
Please bless me that my wishes be swiftly fulfilled.

མ་རིག་ཚོངས་པའི་སྤྱན་པ་ཀུན་བསལ་ནས།།
 ཚོ་གྲོས་མཚོག་གི་སྤང་བ་རབ་ཏུ་རྒྱས།།
 གཞུང་ལུགས་སྤྲའི་འདབ་བརྒྱ་བཞད་པའི་གཉེན།།
 བན་བདེའི་འོད་སྤང་རྒྱས་བྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།
 བསམ་པ་སྤྱད་ཏུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།།

Having completely cleared away the darkness of ignorance
and confusion,
And fully developed the illumination of supreme intelligence,
Virtuous friend who causes the hundred-petalled lotus of
the scriptural tradition to bloom—
The sun radiating benefit and happiness—to you, I make
request:
Please bless me that my wishes be swiftly fulfilled.

བདག་སོགས་དད་ལྡན་གཤམ་བྱའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི།།
 སྤྱབས་མགོན་རེ་ས་གཞན་ན་མ་མཆིས་པས།།
 ཉིན་མཚན་དུས་དུག་ཀུན་ཏུ་གསོལ་འདེབས་ན།།
 རྩ་མའི་བྱིན་རྒྱབས་སེམས་ལ་འཇུག་བྱིན་ཚོབས།།

Since I and others—the assembly of faithful disciples—
 Have no other lord of refuge to turn to for hope,
 When we make requests in all the six sessions of day and
 night,
 Please bless us that the guru’s blessings may enter our minds.

ཚེ་ཡི་མཐར་ཡང་སྒོ་བཟང་གྲགས་སའི་དབལ།།
 འཁོར་དང་བཅས་ས་མཐོང་ནས་དེ་མ་ཐག།
 འུ་འུ་དགའ་ལྡན་མཁའ་སྐྱོད་གནས་འགོ་ཞེས།།
 གསུང་གི་དབུགས་འབྲིན་སྦང་བ་ཐོབ་པ་སོགས།།
 ཐུགས་རྗེས་ལུངས་ཤིག་སྒྲ་མ་རིན་པོ་ཆེ།།
 བསམ་ས་སྦྱར་དུ་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒོ་བས།།

Also, at the end of this life,
 May I see you, Glorious Lozang Dragpa, along with your
 retinue
 And immediately have a vision of you saying assuringly,
 “Son, go to the celestial realm of Tushita!”
 Care for me with your compassion, Precious Guru.
 Please bless me that my wishes be swiftly fulfilled.

ཞེས་འཇམ་མགོན་སྒྲ་མ་ཚོང་ཁ་ཆེན་པོ་ལ་བརྟེན་སའི་གསོལ་འདེབས་བསམ་ས་སྦྱར་འབྲུབ་
 མ་འདི་ལྟ་བུ་ཞེག་དགོས་ཞེས་ཞ་སེར་བསྟན་སའི་གསལ་བྱེད་ཅེ་ཉོར་གྲོང་གསར་མཚོག་གི་སྦྱལ་
 པའི་སྐྱ་མོ་བཟང་དབལ་ལྡན་ནས་རབ་དཀར་མཚོད་བཏགས་ཕྱི་སྐོར་བཅུ་གཉིད་ལུངས་ལྡན་དང་བཅས་
 ཉེ་བཀའ་ལྡན་ཆེན་པོས་བསྐྱེད་པོ་མ་ལྟོག་པར་ཆོས་སྡེ་ཆེན་པོ་འབྲས་སྦྱར་གྱི་བསྐྱེད་གནས་ནས་
 འཇམ་མགོན་རྒྱལ་བ་གཉིས་པར་མི་བྱེད་དད་ལྡན་བཅུན་གཟུགས་གསེར་ཁང་སྐྱེ་མིང་དག་དབང་
 ཚུལ་ཁྲིམས་དོན་ལྡན་གྱིས་གྲས་བས་སྦྲེལ་བའོ།།

Colophons

Original Colophon:

Thinking that a requesting prayer to swiftly fulfill wishes in dependence on the great Jamgon Lama Tsongkhapa was necessary, the clarifier of the teachings of the Yellow Hat sect, the supreme emanation from Tehor, Trongsar Lozang Palden, with an offering of a white scarf and ten pieces of foreign currency, made sincere entreaties with insistent requests for such a text to be written. Therefore I, Serkong, who looks like a monk and whose birth name is Ngawang Tsultrim Donden, possessing unshakeable faith in the Second Victorious One, respectfully wrote this at my dwelling in the great monastery of Drepung.

Publisher's Colophon:

Translated by Gelong Tenzin Namjong with the help of Ven. Jampa Khedrup, March 2020, from Serkhong Ngawang Tsultrim Donden (ser khong ngag dbang tshul khriims don ldan) *rje btsun tsong kha pa chhen po la brten pa'i bsam pa myur 'grub ma*. s.l.: s.n., s.d. Translation reviewed and edited by Geshe Tenzin Namdak and Joono Repo, March 2020.

Translator's Colophon:

Kyabje Lama Zopa Rinpoche advised that this prayer would be beneficial to help quell the novel coronavirus responsible for coronavirus disease (COVID-19). Therefore, Gelong Tenzin Namjong quickly translated the text with some helpful comments from Ven. Jampa Khedrup. Due the merit generated by making this translation, may the holy gurus' lives be long and stable and all their holy wishes succeed immediately. Completed on March 9, 2020, the fifteenth day (Chotrul Duchen) of the Fifteen Days of Miracles. SARVAMAṄGALAM.



Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition